

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Empereres ne rois n'ont nul pooir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE X > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Empereres ne rois no(n)t nul pooir. en uers amors ice uos uueil prouer. il pue(n)t bien doner deleur auoir. t(er)res et fiez et mesfais pardonner. et amors peut home de mort garder. (et) doner ioie qui dure. plaine debone auenture.	Empereres ne rois n'ont nul pooir envers Amors, ice vos vueil prover: il puent bien doner de leur avoir, terres et fiez et mesfais pardonner; et Amors peut home de mort garder et doner joie qui dure, plaine de bone aventure.
	II
Amors fait bien un ho(n)me melz ualoir. que nus fors li ne poroit amender. les grans desirs done dou grant uoloir. tex que nus hons ne peut contrepensar. seur toutes rie(n)s doit on amors amer. en li ne faut fors mesure. et quele mest trop dure.	Amors fait bien un honme melz valoir que nus fors li ne poroit amender; les grans desirs done dou grant voloir tex que nus hons ne peut contrepensar. Seur toutes riens doit on Amors amer; en li ne faut fors mesure et qu'ele m'est trop dure.
	III
Samors uosist guerredoner au tant. com ele peut m(o)lt fust ses nons adroit. mes el ne ueut dont iai le cuer do lent. car el me tient sans guerredon destroit. (et) ie sui cil quels que la fins ensoit. qui ali seruir sotroie. apris lai nen creroie.	S?Amors vosist guerredoner autant com ele peut molt fust ses nons a droit. Més el ne veut, dont j'ai le cuer dolent, car el me tient sans guerredon destroit; et je sui cil, quels que la fins en soit, qui a li servir s'otroie. Apris l'ai, n'en creroie.
	IV

Dame aura ia bien q(ui) mer ci atent. uos saues bien de moi au par estroit. q(ue) u(ost)res sui ne peut estre autrem(en)t. ie ne sai pas se ce mal me feroit. de tant dessais faites petit desploit. que se ie dire losoie. trop me demeure la ioie.	Dame, avra ja bien qui merci atent? Vos saves bien de moi au parestroit que vostres sui, ne peut estre autrement. Je ne sai pas se ce mal me feroit. De tant d'essais faites petit d'exploit, que se je dire l'osoie, trop me demeure la joie.
	V
Ie necuit pas quil onques fust nus hons. qua mors tenist enpoint si peril leus. tant mi destraint que gen pert ma raison. bien se(n)t (et) uoi que ce nest mie agieus. quant me mostroit ses sen blans amoreus. bien cuidai auoir amie. encor ne lai ie mie.	Je ne cuit pas qu'il onques fust nus hons qu'Amors tenist en point si perilleus. Tant m'i destraint que g'en pert ma raison, bien sent et voi que ce n'est mie a gieus. Quant me mostroit ses senblans amoreus, bien cuidai avoir amie, encor ne l'ai je mie.
	VI
Dame mamors (et) ma uie. est en uos que que ie die;	Dame, ma mors et ma vie est en vos, que que je die.

- letto 285 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2471>